

CESL NEWSLETTER

中欧法学院新闻通讯

Issue 4, Nov./Dec. 2013 年 11/12 月第四期

Dear members and friends of CESL,

The November issue of our Newsletter endeavors to keep you updated on the recent developments at CESL. Read below about our recent annual academic conference, a new lecture series and newly employed personnel making CESL an even more dynamic place.

各位中欧法学院同仁，各位亲爱的朋友们，
本期中欧法学院新闻通讯将继续为您带来本院的最新动态，其中包括中欧法学院学术年会圆满落幕，同时，新一期系列讲座也成功举办，此外，管理团队又添新成员也使中欧法学院更加充满活力。

1. Start of the 2013-2014 Academic Year

2013-2014 新学年

In the first week of September, CESL started a new academic year. A grand opening ceremony was held on September 5th at CUPL Changping campus to welcome 92 first-year Chinese Law students, 71 of 102 second-year master students and 3 international students started their one-year Master of European and International Law (MEIL) programme while 9 international students took part in the one semester Chinese Law Taught in English (CLTE) programme.

九月第一周，2013-2014 新学年开始了。9月5日下午，中欧法学院 2013-2014 学年开学典礼在中国政法大学昌平校区举行。中欧法学院“中国法/法律硕士项目”迎来 92 名新同学。同时，102 名双硕士项目二年级学生中的 71 人和 3 名国际学生共同开始了为期一年的欧洲-国际法学习，9 名国际学生将在为期一学期的“英文讲授中国法”项目（CLTE）中了解到中国法制全景。

2. New Lecture Series

“中欧法学院法律职业人”系列论坛启动

CESL has started a lecture series and meetings with (foreign) legal professionals in China: the China-EU Law Lecture Series. The first event took place on October 24th. There were two presentations on practical legal issues and topical events. Jane Willems (arbitrator of China International Economic and Trade Arbitration Commission and a visiting fellow at City University of Hong Kong) spoke about the problems of enforcement of Chinese awards in foreign countries and Rogier Creemers (post-doctoral research officer at the University of Oxford's programme for Comparative Media Law and Policy) talked about building bridges between academic and professional works in Europe and China, with an emphasis on IP law issues.

Want to be updated on upcoming events? Please contact us, and we will send you invitations for our future activities in this lecture series.



自本学期开始，本院组织了面向驻华中外法律职业人士的“中欧法律系列讲座”。10月24日，本院中欧法律系列讲座第一讲在北京渔阳饭店成功举办，此讲分两个议题，分别邀请中国国际贸易仲裁委员会仲裁员同时也是香港城市大学的访问学者 Jane Willems 和牛津大学比较媒体法及政策课题研究主管 Rogier Creemers 就法律实务和热点问题发表高见，Jane Willems 介绍了中国仲裁裁决在外国执行的相关问题，Rogier Creemers 围绕知识产权法同与会律师讨论如何搭建中、欧学术界和实务界的沟通桥梁。

如果您希望及时得到有关“中欧法学院系列法律职业论坛”的信息，敬请联系我们。届时，我们会向您发送相关活动的邀请函。

3. Great Performance of CESL Graduates in Labor Market

本院毕业生就业情况喜人

At CESL we are proud of our educational programmes. We are also happy that our students do well in the labor markets. CESL's educational programme is in line with the increasing cooperation between China and the EU, training students with legal knowledge and more than qualified skills when pursuing positions in the public and private sector, both domestically and abroad. Please find here the latest labor statistics of our graduates in 2013:

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1642>

法学教育是中欧法学院引以为豪的使命之一。令人欣喜的是，本院学生在就业市场上竞争力十足，这也体现了中欧法学院致力于培养学贯中西的法律人才的办学宗旨。请点击以下链接，了解中欧法学院 2013 届研究生就业统计数据。

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1642>

4. Annual Academic Conference of CESL

中欧法学院学术年会

On October 25th, 2013 CESL organized its annual conference. This year it was organized in conjunction with the China Law Society (CLS) and China Development Bank, dealt with Legal Aspects of China EU Trade and Economic Cooperation. We are proud that CESL was able to host this important academic meeting.



We welcomed a great variety of expert participants and speakers, including speakers from Tsinghua University, CUPL, University of Strasbourg, Universitt Siegen, University of Bologna, Central European University, the University of Hamburg, the University of Oxford, Xiamen University, Chinese-Austrian Law Society, MOFCOM, GARRIGUES Law Firm and Société de Législation Comparée. With this conference, CESL has contributed to its mission of China-EU legal dialogue and exchange.

During the very same meeting CESL signed two agreements with CLS. One was concerning internships for CESL students and the other was for a strategic partnership in legal diplomacy.

The academic conference received extensive media coverage which again reflects the importance of legal cooperation between China and the EU. For more information please click the links below:

<http://www.cesl.edu.cn/ecslmediaview.asp?id=2465>

10月25日，本院学术年会成功举行。本次学术年会与“首届中国-欧洲法律论坛”相结合，由中国法学会、国家开发银行和中国政

法大学联合主办，本院承办，主题为“加强法律交流，促进经贸合作”。得以承办如此重要的会议，本院深感荣幸。

本次会议专家学者云集，演讲嘉宾来自包括清华大学、中国政法大学、厦门大学、牛津大学、汉堡大学、博洛尼亚大学、斯特拉斯堡大学、锡根大学、中欧大学等多所国内外知名高校以及商务部、奥中法律协会、西班牙嘉理盖思律所和法国比较立法学会等政府部门、机构和组织。通过本次会议，本院为中、欧法律对话和交流贡献了一份绵薄之力。

会议中，中欧法学院与中国法学会签署了《法律外交战略合作伙伴计划》以及《学生实习基地协议》。

本次会议受到国内媒体的广泛关注，突显出法律合作在中、欧关系中的重要地位。更多信息请查看：

<http://www.cesl.edu.cn/ecslmediaview.asp?id=2465>

5. Lawyers Training in Europe

律师培训

CESL Consortium Office in Hamburg is currently hosting a group of 37 top Chinese lawyers from all over China for a professional training on cross-border investment in Europe. The training is conducted in cooperation with All China Lawyer's Association (ACLA). The participants take part in one month of legal training classes and workshops, provided by leading European law firms and institutions. Besides lectures on different topics ranging from M&A to European competition law, the Chinese lawyers also visited the Hamburg Chamber of Commerce and the International Tribunal for the Law of the Sea. The lawyers also spend one week in Brussels visiting the EU institutions. During the second month of the programme, lawyers take part in internships at European law firms in Germany, Belgium and Spain. The lawyers chosen for the programme underwent a rigorous selection process by ACLA and represent some of China's most experienced lawyers in various fields, all speaking fluent English.

日前，来自中国的 37 位顶尖律师赴汉堡参加“在欧洲跨境投资”的培训项目，位于汉堡大学的中欧法学院合伙人办公室负责接待。本次培训由本院和全国律师协会联合举办，37 名律师英文流利，经全国律师协会层层选拔、脱颖而出。律师们首先参加为期一个月的法律课程和研讨会，由欧洲顶尖律所的律师和研究机构的专家主讲。除了倾听到企业并购下至欧洲竞争法的各类宣讲外，律师们还参访了汉堡商会以及国际海洋法庭。在接下来的一周时间里，律师们赴布鲁塞尔参观了当地的欧盟机构；最后一个月，他们有机会在德国、比利时和西班牙的律所做业务交流。



Participants of the ACLA training in front of the Shanghai Tea House in Hamburg.

6. Promotion of Students' Employment is Being in Progress

学生就业促进工作有序开展

In the present academic year, CESL has started with a new lecture series for the students about legal labor markets and future job perspectives under the name "Great Sailing for Wonderful Careers". This lecture series intends to prepare the students for international legal careers and for careers with an international dimension.

本学年，中欧法学院为广大学子开展题为“职业之路 精彩起航”的系列讲座，该系列讲座将为大家介绍法律职业市场动态和职业规划思路。我们希望此举有助于同学们日后从事国际法律的相关工作。



Career training is one of the tasks of a law school putting students first

7. Scholarships by Legal Philosophy Fund Awarded

“永同益法哲学基金”评选

Two students of CESL, Mr. DU Ruyi and Mr. ZHENG Yushuang, have been awarded the 2013 “Yong Tongyi Legal Philosophy Fund” scholarships and further their studies at Max Plank Institut für ausländisches und internationales Privatrecht at Germany and Princeton University at U.S. respectively. These scholarships are given to students with strong academic backgrounds and are intended to further their legal research at foreign institutes. We are delighted that two of our students have qualified for this prestigious scholarship.

中欧法学院的杜如益、郑玉双两名同学获得 2013“永同益法哲学基金”分赴德国汉堡马克斯普朗克外国法与国际私法研究所和美国普林斯顿大学研修。该基金的设立旨在资助优秀学生出国学习。祝贺我院同学获此殊荣。



杜如益 DU Ruyi



郑玉双 ZHENG Yushuang

8. New Issues of the CESL Law Journal

《中欧法律杂志》新刊出版

The China-EU Law Journal has recently published two new double issues.

Volume 2, No.1/2

(<http://link.springer.com/journal/12689/2/1/page/1>) and

No.3/4

(<http://link.springer.com/journal/12689/2/3/page/1>).



Please visit: www.springer.com/journal/12689.

中欧法律杂志新一期双刊出版。

2 卷 No.1/2

(<http://link.springer.com/journal/12689/2/1/page/1>)和

No. 3/4

(<http://link.springer.com/journal/12689/2/3/page/1>),

详情请参见 www.springer.com/journal/12689

9. Managerial Meetings of CESL Bodies

中欧法学院会议

On October 26th and 27th, CESL held its 11th General Assembly Meeting and 6th Joint Managerial Committee, respectively. The discussion at these two events centered on plans for further continuation and expansion of CESL activities during the next five years. For that reason, a 2013/14 plan has been prepared as well as a long-term plan. We will keep you informed with this newsletter about our prospects, developments and new activities.

中欧法学院第十一次合伙人大会、第六次中欧法学院联合管理委员会分别于 10 月 26、27 日在北京渔阳饭店召开。两次会议围绕中欧法学院未来五年的发展以及扩大活动计划等议题展开深入的讨论。会议起草了 2013-2014 年活动计划并勾勒了学院的长期规划。我们将通过新闻通讯为您及时、准确地传递中欧法学院的未来、发展及最新动向，敬请关注。

10. New Members of Staff

新入职员工

Since our last newsletter several new staff members have joined CESL, and we are happy to welcome them.

Mr. ZHAO Tianshu will be strengthening CESL as Executive Director of the Research Center. He has worked for three years at the Consortium Office at the University of Hamburg (UHH) as a PhD student. Mr. ZHAO is, in particular, familiar with the foundations of European legal traditions and European legal philosophy, and he recently published a translation of *System der subjektiven öffentlichen Rechte*. At Changping he will now work with us on moving the research component of CESL forward. Research activities, including conferences, research visits and PhD studies, form one of the three pillars of CESL and will be improved upon according to the decisions of the competent CESL organs.



Ms. Nicole GONYEA is a new staff member at the CESL Consortium Office in Hamburg. Ms. Gonyea grew up in Maine (United States) and received her Bachelor's degree in International Relations from Boston University in 2010. She received her Master's degree in International Relations from Jacobs University and the University of Bremen in 2012. She is employed at CESL consortium office part-time, serving also as an Assistant for the Vice-President of the International Tribunal for the Law of the Sea (ITLOS). Due to her efforts, in October a group of Chinese lawyers visited the Tribunal. At the consortium office she will be mainly involved in coordinating the master's programme in close cooperation with MA Anna at Changping.



新员工入职

自上一期新闻通讯以来，中欧法学院又迎来了三位新同事的加盟。衷心地欢迎他们的到来。

赵天书先生将担任研究中心的科研主管一职。他博士在读期间曾于汉堡大学工作了3年，熟悉欧洲法律传统及其法哲学，并译著有《主观公法权利体系》一书。如今赵先生将帮助我们继续推动研究事业的发展，作为中欧法学院的三大支柱之一，研究中心的主要活动包括会议、参观调研以及博士生研究学习。



尼克-古尼娅女士刚刚成为汉堡大学中欧法学院合伙人办公室新的一员。古尼娅生于美国，并于2010年在波士顿大学获得国际关系学士学位。此后，于2012年在雅各布斯大学和不莱梅大学获得国际关系硕士学位。她现在作为国际海洋法庭副主席的助理的同时，也在中欧法学院汉堡办公室兼职工作。在她的努力工作下，今年10月份接待了来自中国的律师访问团，并组织参访了海洋法庭。她将作为汉堡大学中欧法学院合伙人办公室的新员，与北京办公室的马安娜老师密切配合，一起负责硕士项目的相关工作。



Special Event

President Barroso Wished CESL a Bright Future 巴罗佐对中欧法学院给予高度期许

The European Commission President José Manuel Durão BARROSO led EU delegation to the downtown campus of China University of Political Science and Law on the morning of November 21st. BARROSO was pleased to see the success that CESL had achieved so far. He fully affirmed the benefit CESL reaped in the last 5 years, in particular, the important position in legal education and China-EU legal profession that CESL has won. BARROSO mentioned that CESL was experiencing an important period of its growth – the “childhood” comparing to its “infancy” 5 years ago, he hoped CESL could become the “pillar of the legal society” in the future under the support from both China and EU.

11月21日上午，欧盟委员会主席若泽·曼努埃尔·杜朗·巴罗佐（José Manuel Durão Barroso）率欧盟代表团参访中国政法大学学院路校区。巴罗佐对中欧法学院今天的发展成果感到惊喜，他充分肯定了学院在过去五年中所取得的成绩，特别是学院在当前中欧法律界和法学教育领域的重要地位。巴罗佐表示，中欧法学院目前正处于成长的关键时期，五年前的“新生儿”，如今还处于“孩童时期”，他希望通过中欧双方共同扶持，将其培养成为“栋梁之材”。

President Barroso's visit to CESL was part of recent endeavours to enhance the strategic partnership between China and the EU. Please follow the links below to read more about the improvement of China-EU relations.

巴罗佐主席访问中欧法学院是最近努力加强中国与欧盟之间的战略合作伙伴关系的一部分。请按照下面的链接了解更多关于中国与欧盟关系的改善。

Chinese president pledges closer EU cooperation, Xinhua, 21.11.2013:
http://news.xinhuanet.com/english/bilingual/2013-11/21/c_132906909.htm



Published by:

The China EU School of Law
at the China University of Political Science and Law
No. 27, Fuxue Rd.
Changping District, Beijing
P.R. China, 102249

Edited by:

LIU Fei (Chinese Co-Dean)
Aalt Willem HERINGA (European Co-Dean)
Clemens RICHTER (Senior Research Fellow)
LIU Zheng, PAN Chenwei (Secretaries to the
Co-Deans, Assistant editors)